

# News übersetzen (Lokalisierung)

## Schritt 1: Listenansicht aufrufen

Als erstes sollte man die Listenansicht für die entsprechenden News aufrufen.

The screenshot shows the 'Tools: IMTEK News List' interface. On the left, there is a sidebar with 'Import/Export' and 'Action' sections. The main area displays a table of news items with columns for 'Title', '[Ref]', and '[Localization]'. Below the table is a 'Set fields' panel with a list of fields to be configured.

News (3)		
Title:	[Ref]	[Localization]
Dies ist eine Test-News!		Deutsch (Default)
Test Anwendungsentwicklung	1	Deutsch (Default)
Laboratory for MEMS Applicati...		English
Test Anwendungsentwicklung Sta...	1	Deutsch (Default)
Laboratory for MEMS Applicati...		English

Set fields:

- Start
- Stop
- Hide
- Access
- Title
- External URL
- Text
- No automatic pagebreaks for this record
- Subheader
- Type
- Date/Time
- Archive date
- Images
- Caption
- Image alttext
- Image tititext
- Author
- Email
- Related news

## Schritt 2: Übersetzen (Flagge anklicken)

Mit einem Klick auf die Flagge ganz am Ende der Tabelle kann die Übersetzung des Beitrags in der entsprechenden Sprache erzeugt werden.

Es erscheint eine Ansicht des News-Bitrags in dem alle Texte mit einem Prefix ergänzt wurden, der einen darauf hinweist, dass dieser Text übersetzt werden soll. Zusätzlich wird darunter jeweils der entsprechende Originaltext dargestellt.

Language: English

## Edit News "[Translate to English:] Dies i..." on page "IMTEK-news"

General | Special | Media | Categories & Relations | Access

**Hide:**  
 No

**Type:**  
News

**Title:**  
[Translate to English:] Dies ist eine Test-News!  
Dies ist eine Test-News!

**Subheader:**  
[Translate to English:] Testnews für den Lehrstuhl  
Anwendungsentwicklung  
Testnews für den Lehrstuhl Anwendungsentwicklung

**Text:**

Block style: No block style | Text style: No text style

**B I**  $x_2$   $x^2$  Paragraph

[Translate to English:] Dies ist ein Test, der demonstriert, dass es

- sehr einfach
- spassig
- und komfortabel

ist eine News mit Typo3 anzulegen.

Path: body » p 22 words

Dies ist ein Test, der demonstriert, dass es  
<ul><li>sehr einfach</li><li>spassig</li><li>und komfortabel</li></ul>  
ist eine News mit Typo3 anzulegen.

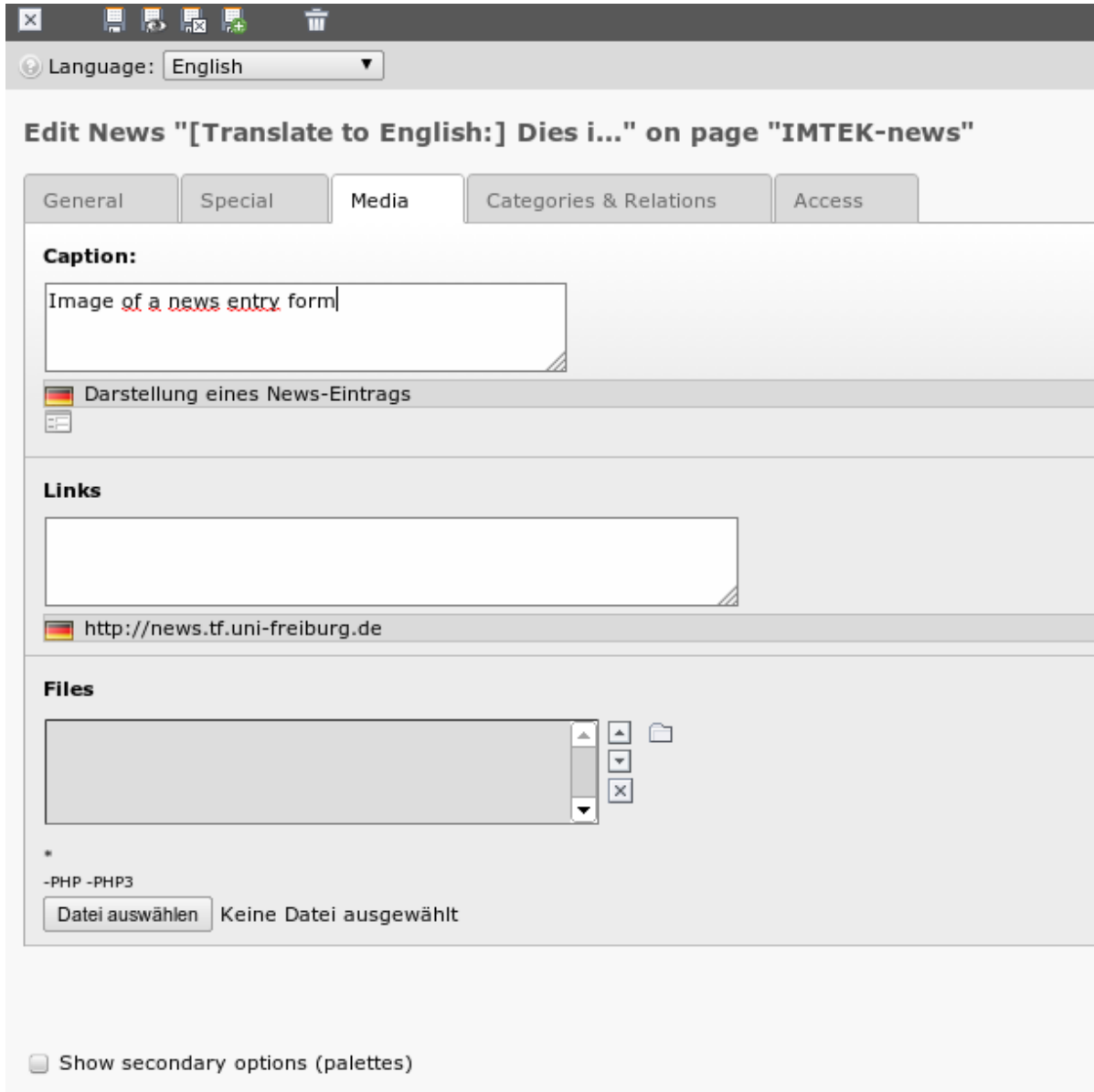
# Schritt 3: Text übersetzen

Geschwind den Text in die jeweilige Sprache übersetzen...

The screenshot shows the TYPO3 news editor interface. At the top, the language is set to English. The page title is "Edit News "[Translate to English:] Dies i..." on page "IMTEK-news"". The editor has several tabs: General, Special, Media, Categories & Relations, and Access. The "General" tab is active. Under "Hide:", there is a checkbox and a language selector (German) with the value "No". Under "Type:", there is a dropdown menu set to "News" and a language selector (German) with the value "News". Under "Title:", there is a text input field containing "This is a test news" and a language selector (German) with the value "Dies ist eine Test-News!". Under "Subheader:", there is a text input field containing "This is a test news of the laboratory of MEMS applications" and a language selector (German) with the value "Testnews für den Lehrstuhl Anwendungsentwicklung". Under "Text:", there is a rich text editor with a toolbar and a text area containing "This is a text that demonstrates that creating news with typo3 is" followed by a bulleted list: "• very easy", "• fun", and "• and comfortable.". At the bottom, the path is "body" and the word count is "17 words". The German translation at the bottom reads: "Dies ist ein Test, der demonstriert, dass es <ul><li>sehr einfach</li><li>spassig</li><li>und komfortabel</li></ul> ist eine News mit Typo3 anzulegen."

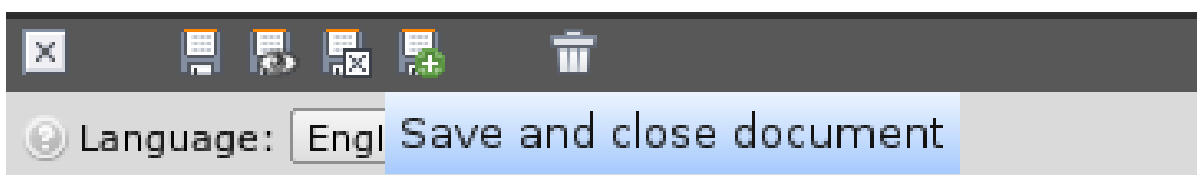
## Schritt 4: Weitere Tabs nicht vergessen

... dabei nicht vergessen etwaige Bildunterschriften (zu finden im Tab Media) auch zu übersetzen.



## Schritt 5: Speichern und schliessen

Mit einem Klick auf Speichern und schliessen wird ebendies erledigt.



# Schritt 6: Listenansicht

Nach dem Speichern kommt man wieder zur Listenansicht zurück und sieht, dass eingerückt unterhalb des Originalbeitrags die Übersetzung der jeweiligen News dargestellt wird.

**Tools: IMTEK News List**  
Lists all News recordings in the IMTEK-news folder

News (3)			[Ref]	[Localization]
Title:				
Dies ist eine Test-News!		1	Deutsch (Default)	
This is a test news			English	
Test Anwendungsentwicklung		1	Deutsch (Default)	
Laboratory for MEMS Applicati...			English	
Test Anwendungsentwicklung Sta...		1	Deutsch (Default)	
Laboratory for MEMS Applicati...			English	

[anwender](#), [tf-infoportal](#), [typo3](#)

From:  
<https://wiki.uni-freiburg.de/tf-infoportal/> - **Entwicklungs-Wiki für das Infoportal der Technischen Fakultät**

Permanent link:  
<https://wiki.uni-freiburg.de/tf-infoportal/doku.php?id=tf-infoportal:dokumentation:typo3:news:news-uebersetzen>

Last update: **2012/08/02 11:13**